

Gerencséri utca

Zoltán Kodály; 1908
Gerencsér

Allegretto

Nyitra vm.



Ge - ren - csé - ri ut - ca vé - gig pi - ros
Egy-gyet* sza-kaj - tot - tam, el is her-vasz -



ró - zsa, szállj le ko-csis az ü - lés - ről,
tot - tam, Ge - ren-csé - ri le - á - nyok-ból



sza-kajts egy-gyet ró - la.
egy-gyet vá-lasz - tot - tam.

* Variante: Le is ...

Gerencséri utca

Nyitra vm.

Komitat (vármegye) Neutra

1

Gerencséri utca
végig piros rózsa,
Szállj le kocsis
az ülésről
szankajts egyet róla.

Auf der Gerencsérer Straße
gibt es bis hinten rote Rosen.
Steig ab Kutscher
(steig runter) vom Sitz
(und) pflücke eine davon.

2

Egyet (Le is) szakajtottam,
el is hervasztottam,
Gerencséri leányokból
egyed választottam.

Eine habe ich gepflückt,
ich habe sie verblühen lassen.
Von den Mädchen aus Gerencsér
habe ich eine ausgewählt.

1 Auf der Gerencsérer Straße entlang blühen rote Rosen,
Kutscher, steig runter vom Sitz und pflücke eine davon.

2 Ich habe eine gepflückt, ich habe sie aber auch verblühen lassen,
ich habe mir eine von den Mädchen aus Gerencsér ausgewählt.

1

Gerencsér-i*	Gerencsér-er
utca	Straße
vég-ig	entlang
piros	rot
rózsa,	Rose
szállj le	steig aus
kocsi-s	Kutsch-er
az	Artikel
ül-és-ről,	sitzen-(subst).-von
szakajt-s	pflück-e
egy-et	eine-(akk.)
róla.	davon.

2

egyed	
szakajt-ott-am,	pflück-t-e (ich)
is	auch
elhervasz-t-ott-am,	verblühen-lassen-
	(praet.)-ich
Gerencsér-i	
leány-ok-ból	Mädchen-(plur.)-
	von/aus
egyed	
választ-ott-am.	wähl-t-e (ich).

* *Gerencsér (slow. Hrnčiarovce): Heute Ortschaft im slowakischen
Bezirk Nyitra*

EF 200494